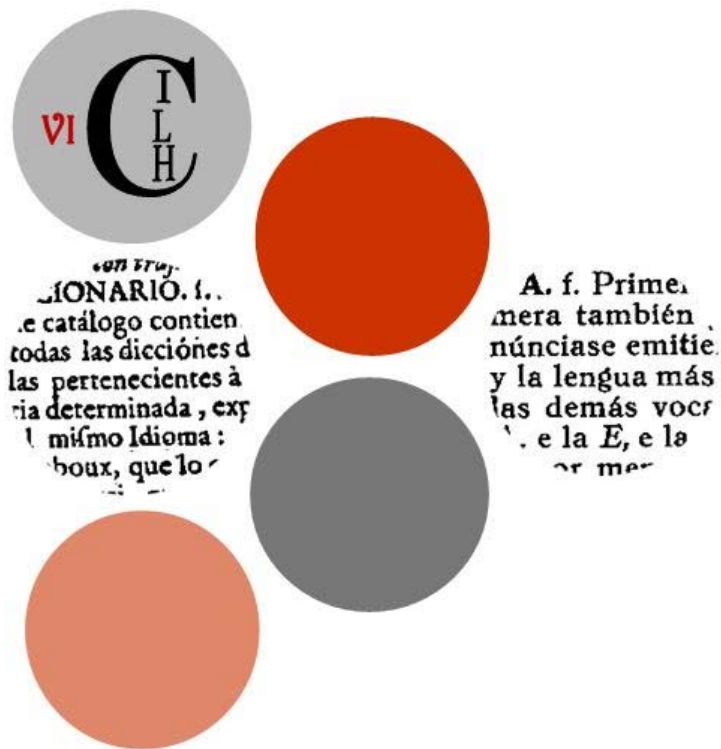


VI Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica



PROGRAMA

San Millán de la Cogolla

10, 11 y 12 de septiembre de 2014



COMITÉ ORGANIZADOR

Directora:

Marta Gómez Martínez (Cilengua)

Coordinadora:

Almudena Martínez Martínez (Cilengua)

Colaboradoras:

Carolina Ona Ezquerro (Cilengua)

Tamar Rosales Peña (Cilengua)

Susana Tubía Pita (Cilengua)

María Tudanca Ayala (Cilengua)

COMITÉ CIENTÍFICO

Dr. D. José Manuel Blecua Perdices (Universitat Autònoma de Barcelona / Real Academia Española)

Dra. Da. María Dolores Azorín Fernández (Universitat d'Alacant)

Dra. Da. Paz Battaner (Universitat Pompeu Fabra)

Dr. D. Pietro Beltrami (Università di Pisa)

Dra. Da. Roberta Cella (Università di Pisa)

Dra. Da. Janet DeCesaris (Universitat Pompeu Fabra)

Dr. D. Cecilio Garriga (Unisitat Autònoma de Barcelona)

Dr. D. Juan Gutiérrez Cuadrado (Universidad Carlos III de Madrid)

Dr. D. Dieter Messner (Universität Salzbug)

Dr. D. José Antonio Pascual Rodríguez (Cilengua / Real Academia Española)

Dr. D. Jesús Pena (Universidad de Santiago de Compostela)

Dr. D. José Ignacio Pérez Pascual (Universidade da Coruña)

Dr. D. Félix San Vicente (Università di Bologna)

Dr. D. Carsten Sinner (Universität Leipzig)

Dr. D. Reinhold Werner (Univesität Augsburg)

Instituto Historia de la Lengua-Cilengua

Plaza del Convento, s/n

26226 San Millán de la Cogolla, La Rioja

Tfno. 941373389

Fax. 941373390

instituto.historia@cilengua.es

MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE DE 2014				
8:00	Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla			
9:00-9:30	Recepción y recogida de documentación Secretaría: Cilengua			
9:30-11:30	Sesión de comunicaciones			
	SALA A	SALA B	SALA C	SALA D
	<p>Berná Sicilia, Celia (Universidad Católica San Antonio de Murcia, UCAM)</p> <p>Peñas Ruiz, Ana (Universidad a Distancia de Madrid, UDIMA) «Discurso e ideología en los diccionarios burlescos: el caso del <i>Diccionario portátil para inteligencia de los folletos políticos, periódicos, alocuciones, etc., por un Español</i>, (Habana, 1838) y del <i>Nuevo diccionario crítico-burlesco formado por un amante de la pureza del idioma</i> (Madrid, 1845)»</p> <p>~</p> <p>Betancourt Cid, Carlos (Instituto de Estudios Históricos de las Revoluciones de México)</p> <p>Kamenetskaia, Sofia (Universidad Autónoma de la Ciudad de México) «El glosario mexicano de una madame del siglo XIX»</p> <p>~</p> <p>Rincón González, M.ª José (Academia Dominicana de la Lengua) «El <i>Diccionario del español dominicano</i>: un nuevo diccionario dialectal»</p>	<p>Corbella Díaz, Dolores (Universidad de La Laguna) «Del documento al diccionario: el léxico del oro blanco (ss. XVI-XVII)»</p> <p>~</p> <p>Mancho Duque, M.ª Jesús (Universidad de Salamanca) «Aproximación al campo léxico de la ‘maravilla’ en el ámbito científico del Renacimiento»</p> <p>~</p> <p>Molina Sangüesa, Itziar (Universidad de Salamanca) «El tratamiento lexicográfico de los numerales: el caso de los fraccionarios y multiplicativos»</p> <p>~</p> <p>Salicio Bravo, Soraya (Universidad de Salamanca) «El léxico de los materiales y técnicas preindustriales del Renacimiento en España: confección de un glosario de especialidad»</p>	<p>González Pérez, Rosario (Universidad Autónoma de Madrid) «La inclusión de las unidades gramaticalizadas en los diccionarios de lengua. La entrada <i>haber</i> en el <i>DCLÉA</i>»</p> <p>~</p> <p>Markic, Jasmina Pihler, Barbara (Universidad de Ljubljana, Facultad de Filosofía y Letras) «El concepto de movimiento en español y en esloveno: ‘venir’ y ‘volver’ (<i>priti / prihajati, vrniti / vracati se</i>) en los diccionarios bilingües»</p> <p>~</p> <p>Penas Ibáñez, M.ª Azucena (Universidad Autónoma de Madrid) «Tratamiento lexicográfico del significado conceptual y procedimental de los verbos <i>haber</i> y <i>hacer</i> en el diccionario ‘Coruña’ de la lengua española actual»</p> <p>~</p> <p>Maldonado González, Concepción (Universidad Complutense) «Diccionarios digitales: algunos requisitos de calidad imprescindibles»</p>	<p>Renau Araque, Irene (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile) «Los verbos con <i>se</i> incoativo: patrones sintáctico-semánticos y propuesta de representación lexicográfica»</p> <p>~</p> <p>Kashkhchyan, Armenui DeCesaris, Janet (Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra) «El <i>diccionario cultural</i>: una aplicación innovadora de la práctica lexicográfica»</p> <p>~</p> <p>Jiménez Berrio, Felipe (Universidad de Navarra) «Criterios de edición y lematización de los diccionarios de disponibilidad léxica: revisión y propuesta»</p> <p>~</p> <p>Battaner Arias, M.ª Paz (Universitat Pompeu Fabra) «Léxico y diccionario en la NGLÉ»</p>
11:00	Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla			
11:55-12:25	Visita al MONASTERIO DE SUSO o descanso para CAFÉ			
12:30-13:30	<p>Inauguración: D. Gonzalo Capellán de Miguel, D. José Antonio Pascual, D.ª Paz Battaner y D.ª Marta Gómez Martínez</p> <p>SESIÓN INAUGURAL (Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso): Conferencia Mar Campos Souto, <i>Universidade de Santiago de Compostela</i> «Lexicografía del futuro para la lengua del pasado»</p>			
13:45-14:45	<p>COMIDA: vino español <i>Restaurante Asador de San Millán</i></p>			

... MIÉRCOLES, 10 DE SEPTIEMBRE DE 2014

14:45-16:15				
Sesión de comunicaciones				
SALA A	SALA B	SALA C	SALA D	
<p>Fernández Martínez, Pilar (Universidad CEU San Pablo, Madrid) «Una cala en el léxico cinegético de la prosa delibiana: acepciones no recogidas en los diccionarios académicos»</p> <p>~</p> <p>Pascual Fernández, M.ª Luisa (Universitat Autònoma de Barcelona) «Hacia una propuesta de edición del <i>Diccionario de Autoridades</i> (1770)»</p> <p>~</p> <p>Líbano Zumalacárregui, Ángeles (Universidad del País Vasco, EHU) «Sobre estructuras y rasgos léxicos de los cartularios medievales: anotaciones al Cartulario de San Millán de la Cogolla»</p>	<p>Cordero Monge, Sergio (Universidad de Costa Rica y Universidad de Barcelona) «Estudio comparado del tratamiento lexicográfico de locuciones verbales del español de Costa Rica en tres diccionarios»</p> <p>~</p> <p>Penadés Martínez, Inmaculada (Universidad de Alcalá) «El tratamiento lexicográfico de la diátesis de las locuciones verbales»</p> <p>~</p> <p>Serradilla Castaño, Ana (Universidad Autónoma de Madrid) «El caso de las locuciones con el verbo <i>venir</i> en la lexicografía española: un acercamiento al tratamiento de las unidades fraseológicas en los diccionarios»</p>	<p>Garcés Gómez, M.ª Pilar (Universidad Carlos III de Madrid) «La representación de los marcadores discursivos relacionados con la apariencia en un diccionario histórico»</p> <p>~</p> <p>González-Zapatero Redondo, Blanca (Instituto de Investigación Rafael Lapesa, RAE) «Estudio diacrónico y relacional de <i>apellidar</i> y sus correspondientes formas verbales analíticas»</p> <p>~</p> <p>Pascual, José Antonio Salas Quesada, Pilar (Centro de Estudios de la Real Academia Española) «La definición de los cohipónimos de <i>dardo</i> en un diccionario histórico»</p>	<p>Costa Pérez, Ana (Universidad Carlos III de Madrid) «Estudio contrastivo del léxico asociado a las raíces latinas <i>pater</i> y <i>mater</i> en la última edición del DRAE»</p> <p>~</p> <p>Julià Luna, Carolina (Universitat Autònoma de Barcelona) «Estudio de los sustantivos derivados en <i>-ido</i> que denotan ‘ruido o sonido’ a través de su historia lexicográfica»</p> <p>~</p> <p>Muñoz Armijo, Laura (Universitat Autònoma de Barcelona) «Evolución morfológica y semántica del sufijo <i>-ina</i>: notas sobre la recepción de sus derivados en la lexicografía académica española de los siglos XIX y XX»</p>	
16:30				
Visita al MONASTERIO DE YUSO o descanso y paseo				
17:30				
Autobús de San Millán de la Cogolla a Logroño				



Sala A: Salón de Actos de Cilengua
 Sala B: Biblioteca de Cilengua
 Sala C: Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso
 Sala D: Aula del Monasterio de Yuso

JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE DE 2014

8:00 Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla

9:00-11:30 **Sesión de comunicaciones**

Sala A	Sala B	Sala C	Sala D
<p>Alvar Ezquerro, Manuel (Universidad Complutense de Madrid) «El diccionario de González de la Rosa del s. XIX al s. XX»</p> <p>~</p> <p>Monzón, Cristina (El Colegio de Michoacán, México) «El calepino Tarasco-Español del siglo XVI; método lexicográfico»</p> <p>~</p> <p>Valdez Ramos, Jesús Hernández Terraza, Adrián (Universidad Nacional Autónoma de México. Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras) «Perfil editorial de la Revista de Lexicografía (1995-2010)»</p> <p>~</p> <p>Huisa Téllez, José Carlos (Johannes Gutenberg - Universität Mainz) «Sobre el estudio de la lexicografía hispanoamericana decimonónica: proyectos científicos en marcha y perspectivas»</p> <p>~</p> <p>Buzek, Ivo (Universidad Masaryk, Brno República Checa) «Diccionarios como testigos de la historia del léxico español: el caso de los gitanismos en el español cubano y su presencia en las obras lexicográficas de Esteban Pichardo y de Fernando Ortiz»</p>	<p>García Padrón, Dolores (Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello Dpto. Filología Española Universidad De La Laguna) «La especialización semántica de los gentilicios y su descripción en el Diccionario de autoridades»</p> <p>~</p> <p>Herrera Santana, Juana L. (Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello. Universidad de La Laguna) «Los sufijos y la relación gentilicia en español: su tratamiento lexicográfico»</p> <p>~</p> <p>Morera Pérez, Marcial (Universidad de La Laguna) «Confluencia referencial de los gentilicios: consideraciones lexicográficas»</p> <p>~</p> <p>Pérez Vigaray, Juan Manuel (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) «Hispanoamericano: un caso de homonimia “descuidado” en la lexicografía española»</p> <p>~</p> <p>Tabares Plasencia, Encarnación (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie Universität Leipzig) «El tratamiento de los gentilicios en el Diccionario Panhispánico de Dudas»</p>	<p>Galicia Haro, Sofia Natalia (Universidad Nacional Autónoma de México) «Hacia la obtención automática de combinaciones de palabras utilizadas en dominios específicos»</p> <p>~</p> <p>García-Macho Alonso de Santamaría, M.ª Lourdes (UNED) «Unidades fraseológicas o lexías en un Diccionario Técnico»</p> <p>~</p> <p>Martínez Ezquerro, Aurora (Universidad de La Rioja) «Lematización y unidades pluriverbales»</p> <p>~</p> <p>Olímpio de Oliveira Silva, Maria Eugênia (Universidad de Alcalá) «Neología y Fraseología: cuestiones lingüísticas y lexicográficas»</p> <p>~</p> <p>Villar Díaz, María Belén (Université de Lyon) «Hablemos ciertamente: historia e historias de combinatoria sintagmática adverbial»</p>	<p>Garriga, Cecilio (Universitat Autònoma de Barcelona) «Lengua técnica y lexicografía histórica: la aportación de Terradas a la discusión sobre el vocabulario técnico del siglo XX»</p> <p>~</p> <p>Puche Lorenzo, Miguel Ángel (Universidad de Murcia) «Aportaciones de Fco. Xavier de Gamboa a la lexicografía y al léxico de la minería. ¿Un ejemplo de mestizaje léxico en el siglo XVIII?»</p> <p>~</p> <p>Vidal Díez, Mónica (Universitat de Barcelona) «El léxico de la fotografía en el Manual de fotografía (1882) de F. Picatoste: claves para el Diccionario histórico»</p> <p>~</p> <p>Nomdedeu Rull, Antoni (Universitat Rovira i Virgili) «Diccionario Histórico de Términos del Fútbol (DHTF): el léxico en el primer reglamento de fútbol (1902) publicado en español»</p>

11:00 Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla

11:55-12:25 Visita al MONASTERIO DE SUSO o descanso para CAFÉ

12:30-13:30 **SESIÓN PLENARIA** (Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso):
Conferencia **José Ramón Morala**, Universidad de León
«Sufijos y derivados en documentación notarial del siglo XVII»

13:30-14:15 **COMIDA: vino español**
Restaurante Asador de San Millán

... JUEVES, 11 DE SEPTIEMBRE DE 2014

14:15-15:15 Sesión de comunicaciones				
14:15-15:15	SALA A	SALA B	SALA C	SALA D
	<p>Azorín Fernández, Dolores (Universidad de Alicante)</p> <p>Sánchez Manzanares, Carmen (Universidad de Murcia) «Propuesta de un diccionario de neologismos de la prensa de Murcia y Alicante»</p> <p>~</p> <p>Carriazo Ruiz, José Ramón (UNED) «Neologismos documentados en el <i>Reparo a errores de la navegación española</i>, de Pedro Porter y Casanate (Zaragoza, 1634)»</p>	<p>Muñoz Dagua, Clarena Andrade Calderón, Martha Cecilia (Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca) «El léxico del vendedor ambulante. Un estudio desde la semiótica social de Halliday»</p> <p>~</p> <p>Martínez Egado, José Joaquín (Universidad de Alicante) «Del turrón y del mazapán: su historia lexicográfica»</p>	<p>Fuertes Olivera, Pedro A. (Universidad de Valladolid) «Manual de Lexicografía Especializada: La selección de lemas y equivalentes en los Diccionarios de Contabilidad»</p> <p>~</p> <p>Tarp, Sven (Centro de Lexicografía, Universidad de Aarhus, Escuela de Ciencias Empresariales y Sociales, Dinamarca) «Manual de Lexicografía Especializada: Teoría Funcional y Metodología en el Diseño General de un Diccionario Especializado de Internet»</p>	<p>Marimón Llorca, Carmen (Universidad de Alicante) «Pasiones del alma: noticia lexicográfica de las emociones en español»</p> <p>~</p> <p>Bargalló Escrivá, María (Universitat Rovira i Virgili) «Sobre los complementos oracionales del adjetivo en la lexicografía de valencias»</p>
15:15-17:00	<p>MESA REDONDA (Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso): <i>Bases documentales de la lexicografía histórica</i> Juan Gutiérrez Cuadrado, Universidad Carlos III de Madrid José Ignacio Pérez Pascual, Universidade da Coruña Ramón Santiago Lacuesta, Universidad Complutense de Madrid coordinada por José Antonio Pascual, <i>Cilengua / Real Academia Española</i>.</p>			
17:15	Visita al MONASTERIO DE YUSO o descanso y paseo			
18:15	Autobús de San Millán de la Cogolla a Logroño			



Sala A: Salón de Actos de Cilengua
Sala B: Biblioteca de Cilengua
Sala C: Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso
Sala D: Aula del Monasterio de Yuso

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE DE 2014

8:00	Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla			
9:00-11:00	Sesión de comunicaciones			
	SALA A	SALA B	SALA C	SALA D
	<p>Gutiérrez Rodilla, Bertha M. (<i>Universidad de Salamanca</i>) «Acercamiento a los repertorios lexicográficos del ámbito médico-legal aparecidos en España durante el siglo XIX»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Sánchez González de Herrero, M^a Nieves Vázquez de Benito, M^a Concepción (<i>Universidad de Salamanca</i>) «Léxico médico medieval y Filología. La huella del árabe en los capítulos de ginecología y pediatría del tratado de <i>Patología General</i> (siglo XV)»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Roza Candás, Pablo (<i>Seminario de Estudios Árabo-Románicos (SEAR) - Universidad de Oviedo</i>) «Repertorios léxicos aljamiados. Criterios de elaboración y algunas voces escogidas»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>García Jáuregui, Carlos (<i>Real Academia Española</i>) «La inserción del léxico científico en el <i>Nuevo diccionario histórico del español</i> (NDHE): el caso de la familia léxica de <i>peste</i>»</p>	<p>Moreno Villanueva, José Antonio (<i>Universitat Rovira i Virgili</i>) Pardo, Pilar (<i>Universitat Autònoma de Barcelona</i>) «El <i>Diccionario general de arquitectura e ingeniería</i> de Clairac como fuente del <i>Diccionario enciclopédico hispano-americano</i> publicado por Montaner y Simón»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Sánchez Martín, Francisco Javier (<i>Universidad de Murcia</i>) «La huella de Felipe Picatoste en la consideración científica del vocabulario matemático español»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Sánchez Orense, Marta (<i>Universidad de Salamanca</i>) «El <i>Diccionario militar portátil</i> (1822) de Fernández Mancheno: análisis lexicográfico»</p>	<p>Iraceburu Jiménez, Maite (<i>Universidad de Navarra</i>) «Léxico y sociedad en las relaciones de sucesos en el contexto europeo (siglos XVI-XVII)»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Mancheva, Dora (<i>Universidad de Ginebra</i>) «<i>Y colorín colorado</i>: notas sobre la terminología cromática en neojudeoespañol»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Tabernero Sala, Cristina (<i>Universidad de Navarra</i>) «Semántica, léxico y sociedad en los discursos de apertura de las Cortes virreinales (siglos XVI-XIX)»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Vidal Díez, Mónica Buerguera Serra, Joan Gabriel (<i>Universitat de Barcelona</i>) «En torno al término <i>liberal</i>: notas para un diccionario histórico»</p>	<p>Chancí Arango, Myriam Lucía (<i>Universidade Federal do Rio Grande (FURG), Brasil</i>) «El comentario de forma en la microestructura de diccionarios generales monolingües de orientación semasiológica»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Hernández Martínez, Laura Uribe Pizano, María Gloria (<i>Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa</i>) «Las marcas de uso como terminología lexicográfica»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>Calvo Rigual, Cesáreo (<i>Universitat de València - IULMA</i>) «La lexicografía monolingüe española e italiana cara a cara»</p> <p style="text-align: center;">~</p> <p>De Miguel Aparicio, Elena (<i>Universidad Autónoma de Madrid</i>) «Definiciones mínimas y concordancias léxicas: un diccionario dinámico»</p>
11:25-11:55	Visita al MONASTERIO DE SUSO o descanso para CAFÉ			

...VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE DE 2014

12:00-13:00				
Sesión de comunicaciones				
SALA A	SALA B	SALA C	SALA D	
<p>Sánchez Lancis, Carlos (Universidad Autónoma de Barcelona) «Variación y cambio morfológico en los diccionarios académicos del español: el problema del género gramatical»</p> <p>~</p> <p>Buenafuentes de la Mata, Cristina (Universidad Autónoma de Barcelona) «Formación de palabras y lexicografía: tratamiento de la composición sintagmática en los diccionarios monolingües del español»</p>	<p>Cazorla Vivas, M.ª Carmen García Aranda, M.ª Ángeles (Universidad Complutense de Madrid) «Voces regionales de la Comunidad de Madrid: el léxico de la gastronomía»</p> <p>~</p> <p>Torres Martínez, Marta (Universidad de Jaén) «Léxico culinario autorizado en el primer Diccionario académico»</p>	<p>Bastardín Candón, Teresa (Universidad de Cádiz) «Voces derivadas en fuentes documentales andaluzas»</p> <p>~</p> <p>Romera Manzanares, Ana M.ª (Universidad de Jaén) «El tratamiento del léxico andaluz en el primer DRAE (1780)»</p>	<p>Villacorta Macho, M.ª Consuelo Urgell Lázaro, Blanca (Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea) «Notas sobre la peculiaridad del léxico en la primera historia universal vizcaína»</p> <p>~</p> <p>Perdiguerro, Hermógenes (Universidad de Burgos) «Voces de elementos y útiles de las herrerías guipuzcoanas en documentos del siglo XVII»</p>	
<p>13:00-14:00</p> <p style="text-align: center;">SESIÓN PLENARIA CLAUSURA (Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso): Conferencia Roberta Cella, <i>Università di Pisa</i> «¿Cuánta morfosintaxis en un diccionario histórico?»</p>				
<p>14:00</p> <p>Autobús de Logroño a San Millán de la Cogolla</p>				
<p>16:00</p> <p>ASAMBLEA AELEX</p>				
<p>18:00</p> <p>Autobús de vuelta a Logroño</p>				



Sala A: Salón de Actos de Cilengua
 Sala B: Biblioteca de Cilengua
 Sala C: Salón de la Lengua del Monasterio de Yuso
 Sala D: Aula del Monasterio de Yuso